

Javni razpis za (so)financiranje znanstvenoraziskovalnega sodelovanja (bilateralnih raziskovalnih projektov) med Republiko Slovenijo in Ljudsko republiko Kitajsko v letih 2025 - 2028

(Public tender for (co)financing of scientific research cooperation (bilateral research projects) between the Republic of Slovenia and the People's Republic of China in the years 2025 – 2028)

Prijavni obrazec
(Application form)

A. Podatki o slovenskem prijavitelju pri ARIS

(General information on the Slovenian Applicant at ARIS)

1. Prijavitev - raziskovalna organizacija (RO)

(Applicant Research Organization)

Organizacijska enota raziskovalne organizacije - samo za članice v primeru javne univerze

(Research Organization Unit – only faculties within public universities)

2. Vodja bilateralnega raziskovalnega projekta

(Slovenian Project Leader)

Evidenčna številka, ime in priimek vodje bilateralnega raziskovalnega projekta

3. Kontaktna oseba

(Contact Person)

Ime in priimek (Name and surname)

E-naslov (E-mail address)

Telefon (Phone)

4. Naslov bilateralnega raziskovalnega projekta

(Title of the Bilateral Research Project)

SLO

EN

5. Klasifikacije in šifranti raziskovalnega področja projekta

(Classifications and code lists of the Project Research Area)

5.1. Po klasifikaciji ERC (veda s področjem)

(Classification ERC (discipline and field))

5.2. Po klasifikaciji ARIS (veda, področje, podpodročje)

(Classification ARIS (discipline, field and subfield))

Veda (Discipline)

Področje (Field)

Podpodročje (Subfield)

5.3. Po šifrantu FORD/FOS

Veda (Discipline)

Področje (Field)

5.4. Znanstveno področje raziskovalnega projekta po šifrantu Evropske unije (CERIF/CERS)

5.5 Družbenoekonomski cilji raziskovalnega projekta
(Socio-Economic Aims)

5.6 Raziskovalno področje

(Research field)

6. Trajanje bilateralnega raziskovalnega projekta v mesecih

(Duration of Bilateral Research Project - months)

7. Vrsta raziskave

(Type of Bilateral Research Project)

- temeljna (Basic) aplikativna (Applied)

8. Obdobje, v katerem je bil vodja raziskovalnega projekta dalj časa odsoten – od zagovora prvega doktorata

(Periods in which the project leader was absent for a longer period – since the defence of the first PhD)

Razlog za odsotnost / Absence reason	Število mesecev odsotnosti / Absence (in Months)
<input type="checkbox"/> Odsotnost iz naslova zavarovanja za starševsko varstvo / Absence from parental care insurance	
<input type="checkbox"/> Odsotnost po predpisih o zdravstvenem zavarovanju / Absence under the sickness insurance regulations	
Skupaj / Total	

9. Sodelujoča RO v Sloveniji - neobvezno

(Participating research organisation in Slovenia - optional)

Raziskovalna organizacija (Research organization)

10. Raziskovalna skupina v Sloveniji

(Research team members in Slovenia)

Raziskovalec (Researcher) (Ime in priimek/Številka raziskovalca)(Name and Surname/Researcher number)	Naziv in številka RO (RO Record Number)	Vloga (Role)

Vloga v skupini:

D - Doktorand PhD student MR - Mladi raziskovalec/ka Young researcher R - Raziskovalec/ka Researcher RZ - Raziskovalec začetnik/ka Junior researcher

T - Strokovno tehnični sodelavec/ka Technical personnel U - Upokojeni raziskovalec/ka Retired researcher

V - Vodja programa/projekta Programme/Project leader

11. Datum zagovora doktorata vodje bilateralnega raziskovalnega projekta

(Date of PhD completion of Slovenian Project Leader)

12. Predstavitev vodje projekta v Sloveniji (kratki življenjepis)

(Short CV of Slovenian Project Leader)

13. Zaprošena sredstva sofinanciranja s strani ARIS za celotno obdobje izvajanja raziskovalnega projekta (v EUR)
(Funding request for the ARIS - Total, in EUR)

EUR

14. Cenovna kategorija bilateralnega raziskovalnega projekta (A-F)
(Price category of the Bilateral Research Project - A-F)

A B C D E F

15. Letno število ur, ki jih financira ARIS z navedeno cenovno kategorijo
(Annual work load financed by the ARIS)

16. Predstavitev finančnega načrta za obdobje 1. 6. 2025–31. 5. 2028
(Description of the funding)

Zaprošeno sofinanciranje (Funding requested from)	Višina sredstev v EUR (Funding in EUR)
Sredstva ARIS (Funding requested from ARIS)	EUR
Sredstva sofinancerjev – samo v primeru prijave aplikativnega bilateralnega raziskovalnega projekta (Funding requested from co-funding- organisation - for Applied Research Project only)	EUR
Slovenski del bilateralnega raziskovalnega projekta (Total Slovenia)	EUR
Kitajski del bilateralnega raziskovalnega projekta (Total China)	EUR
Skupaj (Total):	EUR

17. Sofinancerji – izpolnjujete samo v primeru, da prijavljate aplikativni bilateralni raziskovalni projekt
(Co-funding Organisation for Applied Bilateral Research Project only)

Naziv, naslov in pooblaščeni predstavnik sofinancerja (Name, adress of co-funding autorised representative)	Matična številka (Co. reg. no.)	% sofinanciranja (% co- funding)

B. Podatki o kitajskem delu skupnega bilateralnega raziskovalnega projekta
(General Information about partners in China)

18. Vodja bilateralnega raziskovalnega projekta na Kitajskem
(Bilateral Research Project Leader)

Priimek in ime (Surname and Name) _____

E-naslov (E-mail) _____

19. Predstavitev vodje projekta na Kitajskem (kratek življjenjepis)
(Short CV of Chinese Project Leader)

20. Partnerska raziskovalna organizacija

(Partner Research Organization)

Naziv (Name) _____

Ulica (Street) _____

Kraj (City) _____

Spletni naslov (Web Page) _____

C. Vsebina bilateralnega raziskovalnega projekta

(Content of the bilateral research project)

21. Povzetek bilateralnega raziskovalnega projekta

(Summary of the Bilateral Research Project)

SLO

EN

22. Ključne besede

(Keywords)

SLO

EN

23. Cilji projekta

(Project Goals)

24. Metode in koncepti

(Methods and concepts)

25. Vsebina in mejniki

(Description of the research project)

Predstavitev bilateralnega raziskovalnega projekta lahko napišete v prostem besedilu. Nujni elementi predstavitve raziskovalnega projekta so:

1. Znanstveni prispevki vsakega soprijavitelja
2. Načrtovane poti za doseganje načrtovanih rezultatov in učinkov
3. Potencial za širši družbeni in gospodarski vpliv
4. Ocena tveganja
5. Dodelitev nalog in sredstev

(Description of the bilateral research project may be written as a free text. Description must include:

1. Scientific contribution of each co-applicant
2. Planned paths for achieving planned results and effects
3. Potential for wider social and economic impact
4. Risk assessment
5. Assignment of tasks and resources

26. Predstavitev idejne zasnove za nadaljevanje skupnega mednarodnega in evropskega sodelovanja

(Presentation of the conceptual design for the continuation of joint international and European cooperation)

27. Pomen za razvoj znanosti

(Importance for the development of science; is not subject to evaluation; only for publication in the SICRIS information system)

28. Pomen za družbenoekonomski in kulturni razvoj Slovenije

(Importance for Slovenia's socioeconomic and cultural development)

SLO

29. Ali ste pri izpolnjevanju prijavnega obrazca uporabili orodja umetne inteligence?

(Did you use artificial intelligence tools while filling the application form?)

Da (Yes) Ne (No)

29.1. Izjava o generativni umetni inteligenci in tehnologijah umetne inteligence v procesu pisanja

(Declaration of generative artificial intelligence and artificial intelligence technologies in the writing process)

30. Opombe – neobvezno

(Remarks - optional)

31. Vsebina oddane prijavne vloge šteje za poslovno skrivnost

(The content of the submitted application form is considered a business secret)

Da (Yes) Ne (No)

D. Izjava prijavitelja (Statements by the proposer)

32. Podpisani s podpisom na tem prijavnem obrazcu izjavljamo, da: (By signing this application form, we declare that):

- smo seznanjeni z vsemi pogoji javnega razpisa, na katerega se izjavljamo, se z njimi strinjam in jih v celoti sprejemamo (we acknowledge the terms of the Call);
- so vsi podatki, ki jih v prijavi navajam/o, resnični (all data is accurate);
- smo seznanjeni z Zakonom o znanstvenoraziskovalni in inovacijski dejavnosti (ZZRID) (Uradni list, št. 186/21 in 40/23), Splošnim aktom o postopkih (so)financiranja in ocenjevanja ter spremeljanju izvajanja znanstvenoraziskovalne dejavnosti (Uradni list RS, št. 166/2022 in 92/24), Kriteriji za ugotavljanje izpolnjevanja izkazovanja mednarodno primerljivih raziskovalnih rezultatov in obdobje zajema mednarodno primerljivih raziskovalnih dosežkov za vodje raziskovalnega projekta ali programa, št. 007-14/2024-4 z dne 22. 5. 2024 in Dopolnitivo kriterijev za ugotavljanje izpolnjevanja izkazovanja mednarodno primerljivih raziskovalnih rezultatov in obdobje zajema mednarodno primerljivih raziskovalnih dosežkov za vodje raziskovalnega projekta ali programa, št. 007-14/2024-5 z dne 24. 5. 2024 ter veljavno Metodologijo ocenjevanja prijav na razpise (we are acquainted with the Slovenian legislation on science);
- vodja projekta izpolnjuje zahtevane pogoje (PI is eligible);
- se strinjam z obdelavo podatkov, povezanih z izvajanjem tega javnega razpisa v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov ter obdelavo teh podatkov za evidence ARIS (the data may be used for registers of the ARIS);
- se strinjam, da se v primeru odobritve projekta besedilo povzetka bilateralnega raziskovalnega projekta lahko objavi v bazi SICRIS (we allow the publication of the Proposal abstract in SICRIS if the project is selected for funding);
- za slovenski del projekta, ki ga (so)financira ARIS, bomo sklenili dogovore o medsebojnem sodelovanju z vsemi sodelujočimi raziskovalnimi organizacijami in so le-te seznanjene z vsemi pogoji javnega razpisa, se z njimi strinjam in jih v celoti sprejemajo (we have written agreements with all partners of the project; they acknowledge the terms of the Call);
- so vsi člani projektne skupine seznanjeni z obsegom vključitve v predlagani raziskovalni projekt in se z njim strinjam (members of the project team are acquainted with their involvement in the project);
- bomo vse člane projektne skupine, ki pred podpisom pogodbe o sofinanciraju nimajo urejenega statusa zaposlitve (evidence ARIS) in ne izkazujejo prostih raziskovalnih kapacet, ustrezno razbremenili/zaposlili za obdobje trajanja raziskovalnega projekta (members of the project team who are not employed or fully engaged in other projects will be employed or re-engaged, respectively, upon contract signing for the duration of the project);
- smo izbrali cenovni razred v skladu z Uredbo o financiranju znanstvenoraziskovalne dejavnosti iz Proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 35/22 in 144/22) (we have appropriately selected the price category in accordance with the Regulation on the financing of scientific research activity financed from the Budget of the Republic of Slovenia);
- imamo ustrezno dovoljenje etične komisije za izvajanje raziskovalnega projekta, v kolikor je to potrebno (ethical issues have been adequately treated);
- zagotavljamo, da je bila oddana skupna prijava pri agenciji v partnerski državi (we guarantee that a joint application has been submitted to the agency in partner country);
- imamo v primeru prijave aplikativnega projekta zagotovljeno pokritje vsaj 25 odstotkov utemeljenih stroškov projekta s strani drugih zainteresiranih uporabnikov in imamo z njimi sklenjene pisne dogovore o predpisanim deležu sofinanciranja. (Aplikativni projekt agencija sofinancira do 75 odstotkov utemeljenih stroškov projekta); EN: in the case of an applicative project, we have guaranteed coverage of at least 25 percent of the justified costs of the project by other interested users and we have written agreements with them on the prescribed share of co-financing. (The agency co-finances the application project up to 75 percent of the justified costs of the project);
- da v primeru prijave aplikativnega projekta ne gre za industrijsko raziskavo oziroma projekt s področja eksperimentalnega razvoja (in the case of applying an applied project, it is not subject to industrial research or a project in the field of experimental development).

Potrjujemo zgoraj navedene izjave. (We confirm the above statements)

E. Priloge (Appendix)

33. Priloga 1 - Glede na predpisane pogoje javnega razpisa izjavljamo, da:

- v projektu sodeluje podjetje, zato smo priložili obrazec ARIS-DP-2024 - Obrazec za dodeljevanje državnih pomoči.
- v projektu ne sodeluje podjetje, zato obrazca ARIS-DP-2024 - Obrazec za dodeljevanje državnih pomoči ni potrebno priložiti



Podpisa:

(Signatures)

Zakoniti zastopnik raziskovalne organizacije prijaviteljice
(Authorized representative)

in (and)

Vodja bilateralnega raziskovalnega projekta (Bilateral Research Project Leader)